

REPUBLIK ÖSTERREICH

AUSTRO CONTROL GmbH
LUFTFAHRTINFORMATIONSDIENST

Postfach 28
1300 Wien-Flughafen
AUSTRIA



REPUBLIC OF AUSTRIA

AUSTRO CONTROL GmbH
AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE

P.O.Box 28
1300 Wien-Flughafen
AUSTRIA

Phone: +43 (0)51703/2051
Telefax: +43 (0)51703/2056
AFTN: LOWWYNYX
e-mail: ais@austrocontrol.at

AIC **B 8/08**

4 DEC

Dieses AIC umfasst 5 Seiten.

This AIC includes 5 pages.

BERICHTIGUNGEN, ERGÄNZUNGEN und PRÄZISIERUNGEN zu AIC B 2/03 - SPRECHFUNKVERFAHREN FÜR DEN BEWEGLICHEN FLUGFUNKDIENST

CORRECTIONS, COMPLEMENTS and CLARIFICATIONS to AIC B 2/03 – RADIO COMMUNICATION PROCEDURES FOR THE AERONAUTICAL MOBILE SERVICE

Bedingt durch zahlreiche Verwechslungen im Sprechfunkverkehr seit Übernahme der ICAO konformen Übermittlung von Zahlen wurde nachfolgende Korrektur zu AIC B 2/03 nötig.

Due to many confusions in radio communication since implementing the ICAO conform way in transmitting numbers the following correction to AIC B 2/03 became applicable.

Mit sofortiger Wirkung wird der Punkt 3.1.3.0.1 und der Punkt 3.1.3.0.2 wie folgt geändert:

With immediate effect para 3.1.3.0.1 and para 3.1.3.0.2 shall read:

3.1.3 Übermittlung von Zahlen

3.1.3 Transmission of numbers

3.1.3.0.1 Alle Zahlen, ausgenommen ganze Hunderter, ganze Tausender und Kombinationen von Tausendern und ganzen Hundertern, sind durch die getrennte Aussprache jeder einzelnen Ziffer zu übermitteln.

3.1.3.0.1 All numbers, except information which contains whole hundreds, whole thousands and combinations of thousands and whole hundreds shall be transmitted by pronouncing each digit separately.

3.1.3.0.2 Ganze Hunderter und ganze Tausender sind zu übermitteln, indem jede einzelne Ziffer in der Zahl der Hunderter oder Tausender ausgesprochen und jeweils das Wort HUNDERT oder TAUSEND hinzugefügt wird.

3.1.3.0.2 All numbers which contain whole hundreds and whole thousands shall be transmitted by pronouncing each digit in the number of hundreds or thousands followed by the word HUNDRED or THOUSAND as appropriate.

Kombinationen von Tausendern und ganzen Hundertern sind zu übermitteln, indem jede einzelne Ziffer in der Zahl der Tausender ausgesprochen und das Wort TAUSEND hinzugefügt wird, danach die Zahl der Hunderter gefolgt von dem Wort HUNDERT.

Combinations of thousands and whole hundreds shall be transmitted by pronouncing each digit in the number of thousands followed by the word THOUSAND followed by the number of hundreds followed by the word HUNDRED.

In Verbindung mit EINHUNDERT UND EINTAUSEND ist die Zahl EINS als EIN auszusprechen.

Beispiele siehe nächste Seite.

Examples see next page.

LFZ-Rufzeichen	werden übermittelt als	aircraft call sign	transmitted as
AUA 123 TYR 546	AUSTRIAN EINS ZWO DREI TYROLEAN FÜNF VIER SECHS	AUA 123 TYR 546	AUSTRIAN ONE TWO THREE TYROLEAN FIVE FOUR SIX
Flugflächen	werden übermittelt als	flight levels	transmitted as
FL 180 FL 200	FLUGFLÄCHE EINS ACHT NULL FLUGFLÄCHE ZWO HUNDERT	FL 180 FL 200	FLIGHTLEVEL ONE EIGHT ZERO FLIGHTLEVEL TWO HUNDRED
Steuerkurse	werden übermittelt als	headings	transmitted as
100 Grad 080 Grad	STEUERKURS EIN HUNDERT STEUERKURS NULL ACHT NULL	100 degrees 080 degrees	HEADING ONE HUNDRED HEADING ZERO EIGHT ZERO
Windrichtung und – geschwindigkeit	werden übermittelt als	wind direction and speed	transmitted as
200 Grad/ 10 Knoten 160 Grad/ 18 Knoten, Böen 30 Knoten	WIND ZWO HUNDERT GRAD EINS NULL KNOTEN WIND EINS SECHS NULL GRAD EINS ACHT KNOTEN MAXIMUM DREI NULL KNOTEN	200 degrees/ 10 knots 160 degrees/ 18 knots, gusting 30 knots	WIND TWO HUNDRED DEGREES ONE ZERO KNOTS WIND ONE SIX ZERO DEGREES ONE EIGHT KNOTS GUSTING THREE ZERO KNOTS
Transponder Codes:	werden übermittelt als:	transponder codes	transmitted as
2400 4203	SQUAWK ZWO TAUSEND VIER HUNDERT SQUAWK VIER ZWO NULL DREI	2400 4203	SQUAWK TWO THOUSAND FOUR HUNDRED SQUAWK FOUR TWO ZERO THREE
Piste:	wird übermittelt als:	runway	transmitted as
27 30	PISTE ZWO SIEBEN PISTE DREI NULL	27 30	RUNWAY TWO SEVEN RUNWAY THREE ZERO
Höhenmesser -einstellungen	werden übermittelt als	altimeter settings	transmitted as
1010 1000	QNH EINS NULL EINS NULL QNH EIN TAUSEND	1010 1000	QNH ONE ZERO ONE ZERO QNH ONE THOUSAND
Höhe/ Sink- und Steigraten	werden übermittelt als	altitudes/ Climb and descend rates	transmitted as
800 ft 3 400 ft 12 000 ft 1500 ft/min	ACHT HUNDERT FUSS DREI TAUSEND VIER HUNDERT FUSS EINS ZWO TAUSEND FUSS EIN TAUSEND FÜNF HUNDERT FUSS PRO MINUTE	800 ft 3 400 ft 12 000 ft 1500 ft/min	EIGHT HUNDRED FEET THREE THOUSAND FOUR HUNDRED FEET ONE TWO THOUSAND FEET ONE THOUSAND FIVE HUNDRED FEET PER MINUTE
Wolkenhöhe	wird übermittelt als	cloud height	transmitted as
2 200 ft 4 300 ft	ZWO TAUSEND ZWO HUNDERT FUSS VIER TAUSEND DREI HUNDERT FUSS	2 200 ft 4 300 ft	TWO THOUSAND TWO HUNDRED FEET FOUR THOUSAND THREE HUNDRED FEET
Sichtweite/ Vertikalsicht	wird übermittelt als	visibility/ver- tical visibility	transmitted as
1 000 m 700 m 200 ft	SICHT EINTAUSEND METER SICHT SIEBEN HUNDERT METER VERTIKALSICHT ZWEI HUNDERT FUSS	1 000 m 700 m 200 ft	VISIBILITY ONE THOUSAND METRES VISIBILITY SEVEN HUNDRED METRES VERTICAL VISIBILITY TWO HUNDRED FEET
RVR	wird übermittelt als	RVR	transmitted as
600 m 1 700 m	PISTENSICHT (RVR) SECHS HUNDERT METER PISTENSICHT (RVR) EIN TAUSEND SIEBEN HUNDERT METER	600 m 1 700 m	RVR SIX HUNDRED METRES RVR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED METRES

Punkt 3.1.3.1 wie folgt geändert:

Para 3.1.3.1 shall read:

3.1.3.1 Übermittlung von Sprechfunkfrequenzen:

3.1.3.1 Transmission of frequencies:

3.1.3.1.1 Bei der Übermittlung von UKW-Frequenzen, müssen im Sprechfunkverkehr alle 6 Ziffern gesprochen werden. Sind die fünfte und die sechste Stelle (zweite und dritte Stelle nach dem Komma) Nullen, müssen im Sprechfunkverkehr die ersten vier Ziffern gesprochen werden.

3.1.3.1.1 When transmitting any VHF channel in radio communications, all six digits shall be pronounced, except in the case of the the fifth and sixth digits (second and third digit after the decimal point) both being zeros, in which case the first four digits shall be pronounced.

Frequenz:	wird übermittelt als:	frequency:	transmitted as:
118,000	EINS EINS ACHT KOMMA NULL	118,000	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO
118,100	EINS EINS ACHT KOMMA EINS	118,100	ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE
118,005	EINS EINS ACHT KOMMA NULL NULL FÜNF	118,005	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ZERO FIVE
118,010	EINS EINS ACHT KOMMA NULL EINS NULL	118,010	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO
118,025	EINS EINS ACHT KOMMA NULL ZWO FÜNF	118,025	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE
119,880	EINS EINS NEUN KOMMA ACHT ACHT NULL	119,880	ONE ONE NINE DECIMAL EIGHT EIGHT ZERO

3.1.3.1.2 Für Benützer von 5-stelligen UKW-Funkanlagen gilt:

3.1.3.1.2 For flight crew using a 5 digit VHF COM box:

- bei Zuweisung einer Funkfrequenz mit 6 Stellen sind die ersten 5 Stellen zu schalten, und
- bei Zuweisung einer 4-stelligen Funkfrequenz sind die 4 Stellen und eine zusätzliche Null als fünfte Stelle zu schalten.

- when assigned a channel including 6 digits, tune in the first 5 digits, and
- when assigned a channel including only 4 digits, tune in the 4 digits and add a zero as the fifth digit.



REF AIC B 2/03, Seite 17.

REF AIC B 2/03, page 17.

Neu eingefügt werden:

Newly added are:

Keine deutsche Anwendung.

5.2.5. Approach instructions with Radar

G: **CLEARED XXX TRANSITION**
G: **CLEARED XXX TRANSITION AND PROFILE**
G: **CLEARED DIRECT WAYPOINT XXX**

REF AIC B 2/03, page 49.

Para 5.3.3 Level instructions

TCAS climb/descent shall read:

A: **TCAS RA**
G: **ROGER**

A: **CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO**
(assigned clr.)
G: **ROGER** (or alternative instructions)

A: **CLEAR OF CONFLICT, (assigned clearance)**
RESUMED
G: **ROGER** (or alternative instructions)

A: **UNABLE, TCAS RA**
G: **ROGER**

Punkt 3.2.2.2.1 wie folgt geändert:

Nach dem Erstanruf bei WIEN INFORMATION (Fluginformationszentrale Wien) sollen im Normalfall folgende Meldungsteile übermittelt werden:

- Rufzeichen und Type des Luftfahrzeuges
- Abflug- und Zielflugplatz, eventuell beabsichtigte Flugstrecke
- Positionsmeldung
 - Position
 - **Zeit** oder geschalteter SSR-Code, falls vorhanden
 - Flughöhe oder -fläche

REF AIC B 2/03, Seite 27.

Entsprechend ICAO Doc 9432, Ausgabe 2007

Punkt 6.3.5 wie folgt geändert:

Positionsmeldungen sollen folgende Informationen enthalten:

- LFZ-Rufzeichen
- Standort
- ~~Überflugs~~ Zeit oder Transponder Code
- Höhe

REF AIC B 2/03, Seite 75.

Entsprechend ICAO Doc 9432, Ausgabe 2007

PRÄZISIERUNGEN zu AIC B 2/03 - SPRECHFUNKVERFAHREN FÜR DEN BEWEGLICHEN FLUGFUNKDIENST

Beim Zurücklesen von Freigaben und Anweisungen erwartet ATC die sofortige Durchführung, was durch Verwendung des Gerundiums angezeigt wird.

Die Anweisung G: **RUFEN SIE ...** wird mit A: **RUFE ...** beantwortet und es wird das anschließende Umschalten erwartet.

Die Anweisung G: **MELDEN SIE** wird mit A: **WERDE MELDEN ...** beantwortet, da es sich um einen Vorgang in der Zukunft handelt, der oft gar nicht sofort durchgeführt werden kann. Z.B.:
G: **OE-AAA, MELDEN SIE MÜNCHENDORF.**
A: **WERDE MÜNCHENDORF MELDEN, OE-AAA**

Para 3.2.2.2.1 shall read:

After establishing communication with WIEN INFORMATION (Flight Information Centre Vienna) the following information shall normally be transmitted:

- aircraft call sign and aircraft type
- departure and destination aerodrome; route, if applicable
- position report
 - position
 - **time** or SSR-code if available
 - level or **altitude**

REF AIC B 2/03, page 27.

According ICAO Doc 9432, Edition 2007

Para 5.3.8 shall read:

The position reports shall contain the following elements of information:

1. Aircraft identification
2. Position
3. time ~~over~~ or SSR-code
4. actual level

REF AIC B 2/03, page 56.

According ICAO Doc 9432, Edition 2007

CLARIFICATIONS to AIC B 2/03 – RADIO COMMUNICATION PROCEDURES FOR THE AERONAUTICAL MOBILE SERVICE

On readback ATC expects immediate execution of the clearance to climb/descend/turn, which shall be indicated by read back in gerund form:

G: OE-FFF, **CLIMB** (or **DESCEND**) **FL180**

A: **CLIMBING** (or **DESCENDING**) **FL180**, OE-FFF

G: OE-FFF, **TURN LEFT/RIGHT HEADING 230**

A: **TURNING LEFT/RIGHT HEADING 230**, OE-FFF

All deviations require an additional RT-conversation.

i.e.: 1.) **Readback word by word**,

when executing the clearance, e. g.:

2.) **OE-FFF, LEAVING FL120, CLIMBING FL180**

The instruction G: **CONTACT ...** is answered by A: **CONTACT**, and the immediate change of frequency is expected.

The instruction G: **REPORT ...** is answered by A: **WILL REPORT ...**, as it concerns a future activity, which often cannot be executed immediately.

E.g.:

G: **OE-FFF, REPORT READY FOR DEPARTURE.**

A: **WILL REPORT READY FOR DEPARTURE
OE-FFF**

Das Verfahrenswort „FREI“ kommt in der deutschen Phraseologie in genau **zwei** Situationen vor:

Start- und Landefreigabe.

G: **OE-AAA, WINDSTILLE, BETRIEBSPISTE 26, START FREI**

G: **OE-AAA, WINDSTILLE, BETRIEBSPISTE 26, LANDUNG FREI/FREI ZUM AUFSETZEN UND DURCHSTARTEN/FREI ZUM ÜBERFLUG/FREI ZUM TIEFEN ÜBERFLUG**

Die Verfahrensworte „**UNTERHALB/NICHT ÜBER**“ sollen vermieden werden, und durch „**XXX FUSS ODER NIEDRIGER**“ ersetzt werden.

REF AIC B 2/03, Seite 73.

ERSTANRUF

Nicht-Kontrollfrequenz

(d. h.: unkontrollierte Flugplätze, Wien Information)

„Erstanruf“ und separates Ersuchen; z.B.:

A: „Stockerau Flugplatz, OE-AAA“

G: „OE-AAA, Stockerau Flugplatz, kommen.“

A: „OE-AAA, erbitte Abflug- und Rollinformationen zur Piste“

Kontrollfrequenz (alle Tower/Turm, Radar)

„Erstanruf“ kann mit dem Ersuchen verbunden werden; z.B.:

A: „Wien Turm, OE-AAA, Position Stockerau, jetzt, 2.000 ft, zur Landung.“

STANDORTMELDUNGEN

VFR: „Rufzeichen, Position, Zeit oder Transpondercode, Flughöhe“

z. B.:

G: **OE-AAA, MELDEN SIE WECHSEL**

A: **WERDE WECHSEL MELDEN, OE-AAA**

A: **OE-AAA, WECHSEL, JETZT, 8000 FT**

Oder

A: **OE-AAA, WECHSEL, SQUAWK 7000, 8000 FT**

Oder:

A: **OE-AAA, WECHSEL, VOR 1 MINUTE, 8000 FT**

Oder

A: **OE-AAA, WECHSEL, IN 2 MINUTEN, 8000 FT**

Durch dieses AIC wird AIC B3/03 und AIC B1/05 ersetzt.

ENDE

The phrase „**CLEARED**“ shall be used in phraseology in only **FOUR** situations: **Take-Off-, route, approach and landing clearance**; e.g.:

G: **OE-AAA, WIND CALM, RWY26, CLEARED FOR TAKE-OFF**

G: **OE-FFF, CLEARED HAMBURG, FLIGHT PLANNED ROUTE, MEDIX 2A DEPARTURE, 5000FT, SQ 7256, QNH 1013**

G: **OE-FFF, CLEARED ILS APPROACH RWY 16**

G: **OE-AAA, WIND CALM, RWY26, CLEARED TO LAND/TOUCH AND GO/LOW APPROACH/LOW PASS**

INITIAL CALLS

Non-control frequency

(i. e.: uncontrolled AD, Wien Information)

„Initial call“ and separate request; e.g.:

A: „Stockerau Aerodrome, OE-AAA“

G: „OE-AAA, Stockerau Aerodrome, go ahead.“

A: „OE-AAA, request departure and taxi information“

Control frequency (All Tower, Radar)

„Initial call“ may be combined with the request; e. g.:

A: „Wien Tower, OE-AAA, Position Stockerau, now, 2.000 ft, for landing.“

A: „Wien Radar, OE-FFF, FL270, request descent“

POSITION REPORTS

IFR: „Callsign, position altitude“, e. g.:

G: **OE-FFF, REPORT SNU**

A: **WILL REPORT SNU, OE-FFF**

-

A: **OE-FFF, SNU, FL120**

VFR: „Callsign, position, time or transponder code, altitude“

e. g.:

G: **OE-AAA, REPORT WECHSEL**

A: **WILL REPORT WECHSEL, OE-AAA**

A: **OE-AAA, WECHSEL, NOW, 8000 FT**

Or

A: **OE-AAA, WECHSEL, SQUAWK 7000, 8000 FT**

Or:

A: **OE-AAA, WECHSEL, 1 MINUTE AGO, 8000 FT**

Or

A: **OE-AAA, WECHSEL, IN 2 MINUTES, 8000 FT**

This AIC replaces AIC B3/03 and AIC B1/05.

END